Institut français du Japon・Cours à distance

LETTRE DE L'INSTITUT

n°199 *le 27 avril 2017* Printemps 2017 Envoi n°1

Bonjour à tous. 受講生のみなさまこんにちは。
《L'Institut par correspondance》にようこそ！
2017 年春学期がスタートしました。アンスティチュ・フランセ日本の通信コースをご利用いただきありがとうございます。添削した答案をご返却する際に、毎回同封するこの Lettre では、事務局からのお知らせのほかフランス語学習に関する様々な情報を提供いたします。今回は今学期最初の Lettre になりますので、通信コースのサービス内容についてご案内します。通信コースを十分にご活用いただくためにも「受講生ガイド」とあわせてご覧ください。

■ Infos pratiques - 通信コースの学習サポートについて

▶1. 質問

締切日に間に合わず模範解答を見てご自身で学習をされる方や、模範解答を熟読しても理解できないところがある方は、下記の方法で質問ができます。

● **質問の仕方**

☑ メール：soutien@institutfrancais.jp
☑ FAX： 03-5206-2861
☑ 答案に同封

質問は、答案用紙とは別の用紙（A4 用紙をご利用ください）に質問事項をまとめ、FAX で送信していただくか、答案の提出の際に同封してください。メールでお送りいただくことも可能です。
受講生コード、コースコード、お名前をお忘れなく！
【ご注意】答案用紙に直接質問を記入、またはメモ用紙や付箋を答案に貼ってのご質問にはお答えできませんのでご注意ください。内容は通信コースに関する質問に限ります。また質問は、模範解答に目を通してからしていただけますよう願いいたします。

▶2. テレフォンサポート

「どのように利用すればいいの？」「フランス人の先生といきなり話すのは緊張…。」など、初めてご利用になる方は不安に感じられるかもしれませんが、日本人教師や日本語が堪能な教師も担当しますので、とにかくチャレンジしてみましょう。

テレフォンサポートは予約制です。お電話で（03-5206-2860）ご予約ください。1 回ずつご予約を承ります。予約の回が終わったら、次のご予約のお電話をお願いいたします。2 つ以上のコースを同時に受講されている方は、コースの数だけご予約をおとりいただけます。スカイプでの受講希望の方はご予約の際にお知らせ下さい。
（予約日時までに Skype ID: tsushin01 へコンタクト申請が必要です。）

■ Enquête - アンスティチュ・フランセ日本「2017年通信・オンライン講座アンケート」のお知らせ

現在アンスティチュ・フランセ日本では、通信・オンライン講座に受講いただいている皆さまへアンケートを実施しております。
ご回答いただきますと、抽選で「オンライン講座フランタスティック 3ヶ月無料受講」、またその他フランス語書籍やDVDがあたるチャンスです！

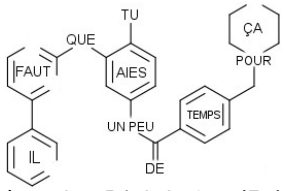
https://tinyurl.com/enquetecad

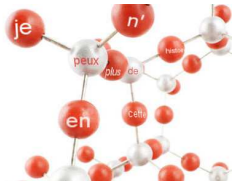
上記のページよりご参加いただけますので、通信講座に関する皆さまのお声をぜひお聞かせ下さい。

La chimie des mots
コトバの化学

Sébastien Jaffrédo
N°16

辞書に載っている単語と言語の関係は、原子と自然の関係に似ています。単語は原子と同じように、すべてのもととなる基本要素です。
自然界で、原子は決して単体では存在していません。ほかの原子と結びついて分子となり、その分子が生命体を構成します。
単語も同じです。単語はけっして孤立しておらず、お互いにひきつけあったり、反発しあったり、決まった方法で配列されたりします。





「成句」と呼ばれるこうした単語の組み合わせが、言語の本当の構成要素です。話すときに役立つのはこうした成句なのです。言語を学ぶということは「コトバの化学」を学ぶことにほかなりません。
このコラムでは、フランス語でよく使われることばの組み合わせを見ていきましょう。ひとつひとつの単語は皆さんがよく知っているものですが、その組み合わせには初めて目にするものがあるかもしれませんね。

今回は動詞 «servir »にまつわる 3 つの構造をみていきます。形は似ていますが、意味を混同しないように気をつけましょう。

表現	例文	例文の訳	*
servir à	Je ne sais plus le nom de cet objet qui **sert à** enfoncer des clous...	くぎを打つのに役立つこの物の名前を忘れちゃったよ。	□
se servir de	Je ne sais pas encore bien **me servir de** mon nouvel ordinateur.	新しいパソコンの使い方がよく分からない。	□
servir de	Ce canif peut **servir de** couteau, de tire-bouchon et même de tournevis.	このポケットナイフはハサミや栓抜き、ドライバーの代わりにさえになる。	□

* これらの言い回しを知っていたかどうか、自分でチェックしてみましょう。

●その他の様々な例文:

servir à

Ça ne **sert à** rien de s'énerver.	いらいらしたって何の役にも立たないよ。
À quoi ça **sert** ce truc ?	これって何のために使うの？
Ça ne sert à rien de planter des graines si vous n'arrosez jamais.	水をやらなければ、種を植えたって何の意味もないよ。

se servir de

Ce petit **se sert** bien **de** ses baguettes pour son âge.	この子って年齢のわりに（まだ小さいのに）お箸を使うのが上手なの。
J'aimerais bien t'aider, mais je suis incapable de **me servir d'**un outil.	君を助けてあげたいんだけど、僕、工具は使えないんだ。
Si tu veux trouver la solution, **sers-toi de** ta tête !	解決策を見つけたいなら、頭を使いなさい！

servir de

Notez bien votre numéro d'étudiant, il vous **servira d'**identifiant pour vous connecter au service en ligne.	受講生番号を控えて下さい、それはオンラインサービスに接続するための ID にもなります。
Mon jardin **sert de** lieu de rendez-vous à tous les chats du quartier.	私の庭は、この界隈の猫の集会所にもなっています。
J'avais un rendez-vous chez le dentiste, ça m'**a servi de** prétexte pour partir plus tôt du travail.	歯医者の予約があったんだ、これは早く退社するための口実になったよ。

●チャレンジしてみましょう！

I. 適切な文になるように、右側と左側をつないでみましょう ：

1 Depuis que mon fils a quitté la maison,
2 Il adore son nouveau smartphone,
3 Il fait tout ce qu'il peut pour la séduire,

a il s'en sert du matin au soir.
b mais ça ne sert à rien.
c sa chambre sert de débarras.

II. 空欄に適切な単語を入れてみましょう：

1. Je me demande toujours comment les pilotes d'avion arrivent à _____ tous ces boutons.
2. C'est un ustensile qui _____ couper les tomates en tranches.
3. Ce banc peut aussi _____ rangement.

*Voilà, j'espère que ces exemples vous **serviront d'**aide-mémoire pour l'avenir. « La chimie des mots », ça **sert à** apprendre plein de nouvelles expressions. Alors, **servez-vous-en** !*

解答 ：

I.	II.
1 : *c*	1 : *se servir de*
2 : *a*	2 : *sert à*
3 : *b*	3 : *servir de*